

erhörten Willkürakte des französischen Kommandanten auf Zante gerichtet. Dieser hat königliche Beamte, Abgeordnete und griechische Bürger festnehmen und nach dem Peloponnes abschieben lassen.

K. B. Lugano, 27. April. (Tel.) „Agenzia Stefani“ meldet aus Athen: Zum erstenmale seit den Septemberereignissen hatte der König eine längere Besprechung mit dem englischen Gesandten. Der König berief sodann Zaimis zu sich. Es scheint, daß er diesem den Wunsch ausdrückte, die Bildung eines neuen Kabinetts zu übernehmen. Die Entschließung Zaimis ist noch unbekannt.

Verhandlungen über einen österreichisch-ungarisch-italienischen Leichtverwundeten austausch.

K. B. Lugano, 28. April. [Tel.] Der „Tribuna“ zufolge sind die zwischen Italien und Oesterreich-Ungarn schwebenden Verhandlungen über den Austausch leichtverwundeter Gefangener in ein aussichtsvolles Stadium getreten.

Bevorstehende Einberufung des österreichischen Reichsrates.

K. B. Wien, 27. April. (Tel.) Eine amtliche Verlautbarung besagt: Die Regierung hat beschlossen die Einberufung des Reichsrates für den 30. Mai in Aussicht zu nehmen. Der Reichsrat wird sich vor allem mit der Ernährungsfrage und anderen mit dem Kriege zusammenhängenden wirtschaftlichen, sowie insbesondere auch sozialen und staatsfinanziellen Fragen zu befassen haben. Die Regierung beabsichtigt, dem Reichsrat einen nicht bloß für die bevorstehende Tagung sondern auch für seine weitere Tätigkeit bestimmten Arbeitsplan vorzulegen, sich in der Zwischenzeit mit den politischen Parteien hierüber ins Einvernehmen zu setzen und zugleich auch den Abbau der politischen Zensur einzuleiten.

Die Ministerkrise beigelegt.

Wien, 27. April. (Tel.) Die durch die Demission der Minister Baerenreither, Urban und Bobrynski entstandene Krise ist beigelegt. Die Minister haben ihre Demission zurückgezogen.

Der Krieg.

Die englisch-französische Offensive.

Deutscher Preßbericht vom 27. April. (Tel.)

Westlicher Kriegsschauplatz:

Heeresgruppe Kronprinz Rupprecht: Auf dem Schlachtfeld von Arras bekämpfen sich die Artillerien in breiter Front seit gestern abend wieder gesteigert; dabei wirkte die unsere westlich von Lens auch gegen erkannte Bereitstellungen feindlicher Infanterie. Südlich der Scarpe griffen die Engländer rittlings der Straße Arras-Cambrai an; sie wurden durch Feuer und im Nahkampf verlustreich abgewiesen.

Heeresgruppe Deutscher Kronprinz: Allmählich nimmt längst der Aisne und in der Champagne der Artilleriekampf wieder größere Heftigkeit an. Infanteriekämpfe am Chemin des dames brachten uns Gewinn an Boden und Gefangenen.

Heeresgruppe Herzog Albrecht: Nichts neues.

Östlicher Kriegsschauplatz:

Die Lage ist unverändert.

Mazedonische Front.

Südwestlich des Dojran-Sees setzten die Engländer ihre Angriffstätigkeit in Vorstößen gegen die bulgarischen Stellungen ohne Erfolg fort.

Im Westen verloren die Gegner 11 Flugzeuge, davon 9 in Luftkämpfen, und 2 Fesselsballons; Lt. Wolff blieb zum 21. mal Sieger im Luftkampfe. Am 25. April wurden zwischen Vardar und Dojran-See von einem unserer Geschwader 2 englische Flugzeuge zum Absturz gebracht.

Ludendorff.

Ruhe an den übrigen Fronten.

Österreichisch-ungarischer Preßbericht vom 27. April. (Tel.)

Von keinem Kriegsschauplatze besondere Ereignisse zu melden.

v. Höfer m. p. Fmlt.

Lajme vëndit.

Der Geburtstag der Kaiserin Zita. Aus Anlaß des Geburtstagsfestes Ihrer Majestät der Kaiserin und Königin Zita fand gestern vormittags in der Kathedrale ein feierlicher Gottesdienst statt, an welchem die Spitzen die Militär- und Zivilbehörden und das Offizierskorps der Garnison teilnahmen.

Die Mitglieder der Huldigungsdeputation sind gestern vor ihrer Abreise in ihre Heimatsorte korporativ beim Höchstkommandierenden erschienen und haben Sr. Exzellenz ihren besonderen Dank für die Übernahme der Führung der Deputation, für die väterliche Obsorge während der ganzen Reise und die Verdolmetschung der Gefühle Albaniens an leitenden Stellen in Wien ausgesprochen.

T'kthymt e deputacionit. Deputacioni, qi kaa pasë shkue n'Vien per me paraqitë te froni i lumneshem i Perandorit miradiën e evariën e komit shqypaar per t'libruem sidomës t'Shqypniës prejë duerve të atyne anmiqve, qi kan pasë këne betue me na shkime prejë fyret t'tokës, n'kto dit u kthye n'Shkoder. Me këkemi folë nder pjestarë t'deputacionit, sejcilli na kaa sugurue se kan metë krejt t'knaqun prejë bujariet me të cillen Naltmadnia e Tii u denjue me e pritë deputacionin e Shqyparvet, njaq qi t'gjith janë bindë e çuditë per nderë t'posaçme, qi ju kje baa n'kryegjytet t'Austriës, si edhë n' t'gjith Monarkiën, kahdo qi kan kalue. Kjo punë na gzon fort, pse kshitë komi — shqypaar kaa arrsyë me e pritë maa me shpnesë kohen e ardhshme t'veten.

Nji e kremte kishtare n' Shkoder. Me 26 t'k. m. u kremtue n'Shkoder 450 vjetorja e t'zhdukunit t'fugurës s'Zojës s'Kshillit t'Mirë prejë ktii gjytet. Zyrya fetare u tuell te rrenimet e kishës s'Zojës nën Kalaa, n'at vend, qi kishte këne baa gati per bukurie t'madhe prejë ushtarve t'Ushtriës perendore e mirenore. At ditë, n'9 sahatin paradite, tuba maa e madhe e popullit, me dyy daulla n'krye, njana e Ushtriës e tjetra e gjytetit, u nis me shkue te kisha nën Kalaa, ku rend mas rendit e u miodh nji popull i madh si prejë gjytetit, ashtu edhë prejë katundeve. Populli ju njesh briës s'Kalaas e Auktoritete kishtare, ushtarake e civile züne nder vendë t'shenjueme. Pershtypje t'mirë fort kaa baa n'popull pëna, qi Ekselencja e Tii, Kryekomandari i t'gjith Shqypniës, sado i lodhun udhet — naten para pat kthye prejë Monarkiet — muer pjesë n'ket zyre fetare. N'ket zyre, posë Emzot Bumçit e Koleçit, muer pjesë edhë i Pershndritshmi e i nderueshmi Emzot Bjanki, Arqipeshkvi i Durrsit, i cilli nder kto dit gjindet n'Shkoder: N'10 sahatin paradite filloj Meshja, t'cillen e tha i Pershndritshmi e i Pernderueshmi Emzot Serregi, Arqipeshkvi i Shkoders. N' Meshë knduene kangtarët e Kishës s' Madhe, nën drejtim t'Fort t'Nderit Zotnië D. Zef Pukës, e raa muzika e Ushtriës. Ligjiraten e bëni i Pershndritshmi e i Pernderueshmi Emzot Bumçi, t'jala e amel e e zgjedhne e t'cillit ngushlloj zëmrat e t'gjithve. — E kremtja e asajë dite kaa me u majtë mend prejë gjytetit t' Shkoders, shka, per shum arrsyë, na vjen mirë fort.

Shekull i ngratë. Dikuer thirreshin Stana e Milica e ladrojshin paa kujdese, paa t'caame krejt, mrenda rrethit t'ngushitë t'konakut t'Cetinës. Por, erdh koha m'u largue prejë shpiet e me lanë vëndet e veta, per me shitekue larg e larg fort, andej kahë Rusia. Milica muer per fat t'vetin kryeprincin Peter, e Stana, Anastazja e mëcme e e urtë, si dikuer thirrej, vëu kunorë me kryeprinc Nikollën, me n'at Nikola Nikolajeviq i cilli, deri vonë kje ëmnie prejë Europet me drojë. Prejë konakut t'Cetinës, me kalue nder pellaze t'Zarskoje Selo, Gashina, Livadia etj., don me thënë me baa nji ndrrim t'foort, pse kishte ferk njani vënd prejë tjetrit. Prandej, nuk asht per t'u bindë, n'u shtynte kto dyy bia t'nji rregjit barri, n'pënë t'cillat nuk u perkishtin kurrkund, e n'aj qi kaa ndjekë lajmet e fletoreve, kaa me pasë edhë sot para sysh, pënë e mdhaja qi, s'janë dyy vjet, kjene folë permii kto dyy graa, qi kishin dashtë m'u shty per s'tepemit n'politikë, si münd shifet prejë, do letrave qi ato

kishin pasë shkruë e t'cillat masi u diktue, kjene çpallë nder disaa fletore. Prejë ktyne shkriemeve mujte m'u paa kjartsisht, se deri ku kishte mujtë m'u kapë krenia e tyne, e sidomos krenia e Stanes, e cilla, kahë shifte änderr nji Mretnië fort t'fuqishme e qi hapej, barë n'mënde t'saja, mii faqe të shekullit, tujë dishrue, neper t'shojnë, me pasë pariën, s'i vite marre me pshtjellue, gjithkund mund i delte, pënë e hueja. Por çka, se, si çdo krenië tjetër e shekullit, raa edhë kjo, e nji telegrafë qi »Pester Lloyd« mërr prejë Genf, na lajmon per shkurt, se biat e Krajl Nikollës (i cilli paa plang, paa shpië, siellet rrugave, tujë lypë t'i napë kush gjaa) kryeprincesat Stana e Milica, graat e kryeprincave Nikola Nikolajeviq e Peter, janë ndry prejë qeveriet m'nji kuvënd mungeshash n'Kiev.

Wissenschaft, Kunst und Literatur.

Die Bildung der Possessivpronomina im Albanischen und ihre bisherige falsche Auffassung.

Univ.-Prof. Dr. R. Nachtigall.

Da die Possessivpronomina Adjektiva sind und die Adjektiva im Albanischen mit einem praepositiven Artikel versehen werden, würde man im Albanischen durchwegs Wortbildungen erwarten, welche etwa dem lat. meus, tuus, noster, vester [vergl. die Personalpronomina gen. mei, tu, nos, vos] entsprechen würden und dazu nur mit dem praepositiven Artikel versehen wären. Dies trifft auch zu z. B. nach der gegischen Grammatik von A. M. Xanoni [Shkoder 1909] bei e mii, t' mii masc., e mia, t' mia fem., e tuu, t' tuu masc., e tua, t' tua fem., i juei, t' uei masc., e juei, s' uei, t' uei fem., [vergl. die Personalpronomina gen. mejet, ti, ju]. Ebenso ist es im Toskischen nach der Grammatik von Frashëri* [Bukarest 1886]: e-mi, të-mi masc., e-mia, të-mia fem., e-tu, të-tu masc., e-tua, të-tua fem., j' uaj, t' uaj masc., j' uaj, s' uaj, t' uaj fem. [gen. meje, ti, ju]. Die Frage, ob die Schreibweise orthographisch in allen Punkten richtig ist, lasse ich hier bei Seite.

Die übrigen Formen der Possessivpronomina weichen von dem angegebenen Schema ab und werden falsch aufgefasst. Die allgemeine Schreibweise zerteilt sie nach dem Muster der obigen und schafft so ganz eigentümliche und ihrer Entstehung nach rätselhafte Gebilde. Man vergl. bei Xanoni S. 70 masc. sing. [i] ynë, [i] onë, t' onë, plur. t' onë, fem. sing. [e] jonë, s' onë, t' onë, plur. t' ona und masc. sing. [i] yt, t' yt, t' and, fem. sing. [e] jote, s' at, t' ande usw., bei Frashëri S. 44 f. masc. sing. ynë, t' enë, t' onë, plur. t' anë, t' onë, fem. sing. jonë, [i] s' anë, s' onë, t' anë, t' onë, plur. t' ona und masc. sing. yt, [i] t' ent, t' at, t' yt, t' et, fem. sing. jote, jotë, [i] s' ate, s' atë, t' ende, tëtë usw.

Da die entsprechenden Personalpronomina na und ti lauten, ist man vom Standpunkte der vergleichenden Sprachwissenschaft sowie auch der albanischen Bildung der anderen Possessivpronomina nicht nur berechtigt, sondern geradezu bemüssigt, nur in dem Teil mit n-, beziehungsweise t- das possessivpronominale Element zu sehen. Das vor n- und t- Stehende ist hinsichtlich seiner Entstehung davon zu trennen und anders zu erklären, als es die übliche Schreibweise zulässt. Nach dem Gesagten ist es jedoch auch schon klar, daß man in dem ganzen ersten Teil vor n- und t- den Ausdruck des praepositiven Artikel suchen muß, der sich hier, wie ähnliches auch in anderen Sprachen zu finden ist, infolge der von allem Anfang an innigen Verknüpfung beider Elemente, in einer

* Die Zeichen von Frashëri gebe ich nach der hier üblichen Graphik wieder.

≡ BUCHHANDLUNG ≡

ISIDOR MÜNZER

SHKODRA (SKUTARI) ALBANIEN.

PAPIERGESCHÄFT UND ANSICHTSKARTENVERLAG.

Kanzleibedarf. ■■■■

Geschäfts- und Kanzleipapiere. * Geschäftsbücher. * Schreibtinten. * Ansichtskarten und Trachtenbilder. ***

■■■■ Briefpapiere. ○

■■■■ Neue Bücher.

Reklam-Bibliothek. * Ullsteinbücher. * Sprach-Lehrbücher. * Kriegskarten. * Illustrierte und humoristische Blätter.

Zeitungen. ■■■■■■

≡ Gramophone bester Marke. ≡

älteren Phase erhalten hat. Vergl. z. B. slav. s njim gegenüber s bratom u. ä.

Der Artikel ist überall ein demonstrativpronominales Element: verbl. deutsch. der, die, das, bulg. -t, -ta, -to u. a. Auch das alb. i, ë, të, së, geht auf ganz bekannte indogermanische Pronominalwurzeln zurück.

Auf diese Weise erhalten wir aber auch eine vollständige Erklärung der oben angeführten rätselhaften Formen eines Teiles der Possessivpronomina. Ich kann mich an diesem Orte natürlich nicht in die Besprechung jeder Einzelheit einlassen.

Der Parallelismus der beiden Deklinationen [mögen die einzelnen Formen auch mundartlich verschieden sein] ist eine so offenkundige Bestätigung der oben auf vergleichendem Wege aufgestellten Behauptung, daß daran gar nicht gezweifelt werden kann.

Shkodra, 23. April 1917.

Pjesa zyrtare.

Urdhime të më të naltës Komandë në Shqipni.

E. V. No. 1699/II.

Çmime per prodhe vendi si edhe gjana monopoli.

Degat tregtare të W. A. në Shkodrë, Shë Njin, Durrc, Tiranë, Elbasan e Berat blejnë gjana vendi me këta çmime qi ka shënjue Ministeri i Luftës:

Table with 3 columns: Item description, Price per unit, and Price per 100 units. Includes items like leather, wool, and various types of cloth.

Table with 3 columns: Item description, Price per unit, and Price per 100 units. Includes items like sheepskin, leather, and various types of wool.

Kur nozulltarët (Lieferanten) u shesin degavet tregtare të W. A. prodhë vendi, këto u apin diftesa, në të cilat shenjohet sumë e gjënavet të shitura.

Nozulltarët do t'i paraqesin diftesat operacionkasës së vendit më se voni tri javë mbrapa (per Shqipni të Poshtme në Tiranë per Shqipni të Sipërme operacionkasës të së Shkodrës, të cilat u lajnë të hollat në banknota.

Në goftë se nozulltarët i mbajnë diftesat më teper se tri javë per pa i a paraqitë operacionkasës, atëherë të hollat u lahen me të vështirë, tue qenë se do të bëhet kontrolli etj.

Diftesat nuk do të lehen 6 muej ase nji vjetë per pa i a paraqitë operacionkasës, pse atëherë të hollat nxierren me shumë të vështirë e kështu fajin e kanë nozulltarët vetë.

Të mbajtnit e diftesavet per shumë kohë pa i paraqitë operacionkasës, në shpresë se çmimi i gjënavet do të çohet, është kot, pse çmimi qi është shënjue ndër diftesa, nuk ndryshohet më.

Gjënëat qi nepen prej degës tregtare të W. A., do të paguhen mejherë e kanë këta çmime:

Table with 3 columns: Item description, Price per unit, and Price per 100 units. Includes items like wool, leather, and various types of cloth.

Per gjëna monopoli qi blejnë nozulltarët prej degavet tregtare të W. A., do të pagujnë taksen doganore në zyre të doganës s'atyshme [börxhit botuer] pa ngrehë gjënë.

Edhe degat tregtare të W. A. në Pezrend e Zhuri blejnë prodhe vendi, por per to vyejnë çmimet e shpalluna prej Drejtorisë së Dergesavet (Nachschubleitung) në Pezrend, të cilat pelqehen ndonji herë edhe prej më të naltës Komandë.

Më e Nalta Komandë.

Amtlicher Teil.

Verlautbarungen des Höchsten Kommandos in Albanien.

E. V. Nr. 1699/II.

Landesprodukten- und Monopolartikelpreise.

Die Nebenstellen der W. A. in Skutari, Medua, Durazzo, Tirana, Elbasan und Berat übernehmen folgende Landesprodukte zu den vom Ministerium festgesetzten Preisen u. zw.:

Table with 3 columns: Item description, Price per unit, and Price per 100 units. Includes items like sheepskin, leather, and various types of wool.

Table with 3 columns: Item description, Price per unit, and Price per 100 units. Includes items like sheepskin, leather, and various types of wool.

Jeder Absteller [Lieferant] erhält bei der Einlieferung der Landesprodukte den vollen Wert bescheinigt. Gleichzeitig erlangt er das Recht, bei der Nebenstelle Monopolartikel [Zucker, Petroleum, Salz, Zündhölzer] in der Höhe eines Drittels des bescheinigten Wertes gegen sofortige Bezahlung zu beziehen.

Die Bescheinigungen sind spätestens innerhalb 3 Wochen bei den zuständigen Operationkassen, Tirana für Südalbanien, bzw. Skutari für Nordalbanien, vorzuweisen, welche Stellen den bescheinigten Geldbetrag in Bankvaluta ausfolgen.

Behält sich der Lieferant die Bescheinigung länger als 3 Wochen, so ist die Flüssigmachung des Betrages der Kontrolle wegen etc. sehr erschwert.

Keinesfalls dürfen jedoch Bescheinigungen durch ein halbes, ja selbst durch ein Jahr hindurch absichtlich seitens der Bezugsberechtigten rückbehalten werden, weil es dann ihr eigenes Verschulden ist, wenn sie zu ihrem Gelde gleich gelangen.

Absichtliches Zurückbehalten derartiger Bescheinigungen, um vielleicht zu einem späteren Zeitpunkt sich einen höheren Lieferpreis zu erwirken, ist vollkommen zwecklos, da eine nachträgliche Erhöhung der bescheinigten Preise in keinem Falle erfolgen kann.

Die durch die Nebenstellen erfolgten Monopolartikel sind sogleich zu folgenden Preisen zu bezahlen:

Table with 3 columns: Item description, Price per unit, and Price per 100 units. Includes items like sugar, salt, and petroleum.

Die vorgeschriebenen Zoll- und Steuergebühren hat der bezugsberechtigte Lieferant stets vor der Übernahme der Monopolartikel bei den zuständigen Zoll-[Dette publique]-Ämtern zu entrichten.

Die Nebenstellen der W. A. in Prizrend und Dzurri sind ebenfalls mit der Aufbringung von Landesprodukten betraut. Für dieselben gelten stets die durch die Nachschubleitung Prizrend beantragten und durch das höchste Kommando fallweise genehmigten Preise.

Höchstes Kommando in Albanien.

Meteorologische Tafel.

Beobachtungsstation: Jesuitenkollegium Shkodra.

Datum: 24., 25. und 26. April 1917.

Barometermaximum 759.5 mm. — Barometerminimum 754.3 mm. — Barometermittel 757.6 mm. — Temperaturmaximum Plus 17.2 Grad Cels. — Temperaturminimum - 6.7 Grad C. — Feuchtigkeit in Prozenten: Mittel 65. — Bewölkung nach Skala 0-10 Mittel 4. — Wind nach Skala 0-10 Mittel W1, E3. — Niederschlagshöhe in Millimetern: Einige Tropfen.

Drejtuer i gjegjshem: P. Gjergj Fishta O.F.M. — E boton „Shtypshkroja Franciskane“.

POSTA E SHQYRNËS

Fletorja del per gjith t' Merrkuerre e t' Shtunde. Drejtimi, marshtimi e Shtypshkrimi: Shkoder, Kuvend i Franciskajve-Çnimi per nji nümer 10 h per Shkoder, 12 h per jashta, mas porosiet, me pare n' dorë: per nji vjetë K 9.60 (per jashta K 11.60), per gjisë vjetet K 5.— (per jashta K 6.—). Mërr lajme: Marshtimi. Çnimi i ajmeve 15 h per nji centimeter kateranësh t' persypjes; rrxim çmimesh per lajme maa t' mdhaja vetem si t' persriten.

Das Blatt erscheint jeden Mittwoch und Samstag. Redaktion, Verwaltung und Druckerei: Shkoder, Franziskanerkloster. — Preis der einzelnen Nummer 10 h für Shkoder, 12 h für auswärts. Bezugspreis bei Vorbezahlung: ganzjährig K 9.60 (für auswärts K 11.60), halbjährig K 5.— (K 6.—). — Anzeigenaufnahme: Verwaltung. Anzeigen-Grundpreis 15 h pro Quadratcentimeter Papierfläche: Ermäßigung für größere Anzeigen und Wiederholungen

Nr. 41.

Shkoder, 28. Priill 1917.

Vjeti I.

Die Huldigungsdeputation.

Shkodra, 27. April 1917.

Die reichbeflaggten Straßen von Shkodra haben Sr. Exzellenz dem Höchstkommmandierenden und der Landesdeputation am Mittwoch bei ihrer Rückkehr fröhlichen Willkomm geboten. Und in der Tat sind nicht nur die Mitglieder der Abordnung selbst, sondern ist ganz Albanien im größten Grade erfreut über den Empfang, der den Vertretern des Volkes in der Haupt- und Residenzstadt Wien und an den obersten Stellen des Monarchie bereitet wurde. „Wie Prinzen sind wir empfangen worden —“ äußerte sich voll Genugtuung ein stolzer Bajraktar und alle Teilnehmer an der denkwürdigen Fahrt zum Kaiser, ganz ohne Unterschied, machen sich zu preisenden Zeugen der herzlichen Empfindungen, welche in Wien für das albanische Volk an den Tag gelegt wurden. Der tiefste der empfangenen gewaltigen Eindrücke, der — wie aus allen Äußerungen ersichtlich — in den Herzen immer fortleben wird, knüpft sich an die Audienz bei Sr. Majestät. „Ich werde davon erzählen können, bis an mein Lebensende —“ summierte ein bedeutendes Mitglied der Abordnung die Eindrücke jener Stunde. Und alle heben die gewinnende Leutseligkeit des Monarchen hervor, der sprach „wie ein König mit Männern spricht —“

Als Freunde Oesterreich-Ungarns sind Albanien's Männer nach Wien gegangen. Sie sind es jetzt, nach ihrer Rückkehr, in noch höherem Grade als vorher. Denn sie haben nicht bloß feststellen können, daß ihr Volk dort hochgeschätzt und daß Gewicht gelegt wird auf die immer innigere Ausgestaltung eines aufrichtig herzlichen Verhältnisses — sie durften sich auch davon überzeugen, daß die Angelegenheiten Albanien's dem Herrscher und seiner Regierung ein Gegenstand freundlicher Anteilnahme und ernster Fürsorge sind. Jenen, die zum erstenmal Gelegenheit hatten, diesbezüglich Wahrnehmungen zu machen, hat die Fahrt nach Wien auch noch zu einer anderen, wertvollen Erkenntnis verholfen. Die Frage, wie die Überführung des orientalischen Albanien zum Anschluß an die abendländische Zivilisation zu bewirken sein wird, beschäftigt denkende Albaner in hohem Maße. Die Worte Sr. Majestät und das überaus entgegenkommende Verhalten der hohen Regierungsstellen ließen erkennen, daß das autonome Albanien hilfreichen Schutzes auch nach dem Kriege nicht entbehren und daß ihm tatkräftigste Unterstützung zuteil werden wird. Ein Zurückversinken in den einstigen Zustand hoffnungsloser Zerrüttung und Zersplitterung ist nicht mehr zu befürchten. Die Klärung der Meinungen, die Ordnung und Zusammenfassung der Kräfte, welche — uns allen wahrnehmbar — in diesem einen Jahre planmäßigen Arbeitens schon so große Fortschritte gemacht hat, wird unter entsprechendem Schutze zu einer immer rascheren Entwicklung des auf nützliche nationale Ziele hinstrebenden albanischen Volkes führen.

Wollte man die Gedanken und Empfindungen des Volkes, welche die Berichte und persönlichen Mitteilungen vom Empfange der Huldigungsdeputation in Wien begleiten, in Worte fassen, so ließen sie sich dahin präzisieren, daß das Volk die

friedliche, das Einvernehmen mit der mächtigen Monarchie in Formen von unverkennbarer Herzlichkeit pflegende Arbeit an einer zuversichtlich besseren Zukunft des Landes mit Genugtuung und Befriedigung betrachtet. Die gemeinsame Verfolgung von Kulturbestrebungen schlingt ein neues Band und verjüngt Sympathien, die das Volk von seinen Vorvätern als Tradition übernommen hat.

Wer es weiß, daß Albanien früher der Name einer förmlichen Reinkristallisation von Empfindlichkeiten war, wird die Leistungen der österreichisch-ungarischen Verwaltung in diesem Lande zu würdigen verstehen. Und das kann schließlich niemand besser, als wir selbst. Se. Majestät hat seiner Anerkennung der von der Militärverwaltung in Albanien entwickelten Tätigkeit durch eine hohe Auszeichnung des Höchstkommmandierenden besonderen Ausdruck gegeben. Das geschah zu unserer größten Freude, denn die Erfolge Sr. Exzellenz des G. d. I. Trollmann werden in politisch-moralischer Hinsicht grundlegend sein für die Renaissance des Volkes und die Zukunft des Landes.

Ku don me dalë Amerika?

Shkoder, 27. Priill 1917.

Perpaa pasë mujtë edhe Wilsoni m'u shterngue me çue n'ndimë t'Ententës n'Europë, jo me thënë nji njeri t'vetin, pënë qi, me çka duket, s'kaa m' u krye as mas sodit, Sudamerika, a se maa mirë me thënë, e shumta e Shteteve t'saja, kan fillue, me disaa veprime t'veta, me luftue kundra Germaniet. N'Buenos Aires e n'Porto Alegre t'Brazili, janë per-trii disaa gergasa e pshtjellime t'pandershme kundra gjith njatyne qi, n'çfarë do mndyret, kishin të perpjekun me Germanië, tujë djegë shtiat e alemanve, tujë u marrë gjëane tyne, tujë dashtë ndoshta kshitë me diftue, se saa perpafimin e kishite pasë baa Amerika per kahë kultura e se saa i madh ishte bashkimi kndej e andej Atlantikun ndermjet t'njatyne qi, per qellim t'parë t'vetin, kan renimin e plotë t'Fuqiëve qandore e t'shkimunt e komit aleman. Wilsoni, (na bähët si me e paa me syy) do t'rijë tujë u zgerdhii prejë gzimit, kahë shet se saa me nji herë e m'nji mndyrë aq t'ndershme gjet t'maarr qi t'a ndjekshin, e t'ju shtroshin si pula t'lagta, njatii kushtrim luftet aq demokratik, qi aj lshoj n'kater anët e dheut t'vet: Brazili e Bolivja dihet se kan kputë me Germanië ç' do t'perpjekun diplomaciet; s'kaa me shkue shum e Uruguay kaa me u baa me ta, Argentina e Kile janë kahë qindrojën per nji herë neutral, por, per me kuptue neutralitetin e tyne, është mjaft me diejt, çka tash vonë kaa ndollë n'Buenos Aires. Tash madje po na bjen me marrë vesht edhe, se gergasat kundra Alemanve kan fillue edhe nder Shtete t'Amerikës qandore, n'Guatemala, San Salvador, Honduras, pse parja e Wilsonit është tujë joshë gjith Ameriken, me u çue kundra Germaniet, e njatii qi nuk i kqyrë punët aq hollë saa e lypë koha e tashme, kaa me i raa me paa ndoshta, mii ket çashtje edhe shndrrime tjera, qi aj kaa me i thirrë t' paprituna vetem pse t'njofunt e punve nuk e lën me kuptue maa mirë. Fara qi Wilsoni është tujë derdhë, duket se do t'gijë tokë t'frytshme. T'mkamunt e panamerikanizmit, t'kiiii mëndim qi gjet aq shpesh t'pelqyem nder fletore t'asajë anë, do t'kryhet, e Shtetet latino-amerikane, t'cillave deri tash nuk u pat dalë fort ngae me mendue per vedi, do t'pertrihen, e do të fillojën, paa diejt edhe ato vetë se si e pse, do të fillojën po tham me marrë rrugen e politikës nord-amerikane e cilla do t'i kaperthejë me kohë aq fort,

saa mos me i paa maa vedit pshtim. Shifet se n'Amerikë t'Sudit dollari kaa mujtë me i çilë shteg vedit e se si n'Amerikë t'mjesme, ashtu edhe nder krahina kahë Sud, puntorët e derguem prejë Nordameriket, nuk e kan kalue motin krejt me duer m'ndië. Do diejt mandej se, sidomos n' Brazili, popullin e vogel e t'shghatruem t'atyne krahinave e nzitte smira e resa e keqe, kahë shifshin tokët qi dora kujdestare e alemanve kishite punue e ndertesët e bukra qi mundi i palodhshem i tyne kishite diejt me mkamë, e n'ndoiili aty çka me telegrafë i kje lajmue fletores s'onë, shkaku nuk, don kerkuë kurrkund njeti, veç n'shpiirt t'pakarakter t'atyne popujve, t'cillve, s'kishite mujtë me u raa nji rasë maa e mirë, per me krye njatë dhunë, qi shekulli marë muer vesht. Setcilles qeverië Wilsoni i kaa dhanë lesh me tjerë, saa per lasha, perkujdesohet vetë, masi, m' çka shifet, ishte fort i zoti: demokracia do të pushtojë shekullin. A kaa kush çka ndiën? Do të t'çohet Brazili e Bolivja, me saa Shtete tjera t'kerleshta, qi kan fillue me baa ka nji hap t'leet kahë gjyjetnia, as s'kan mujtë m'u zbutë edhe mirë, me msue Fuqiët qandore e me u diftue se çka është gjyjetnimi, çka janë tagret e liria: e vshtir se kishite me e xanë besë kush ket punë, mos t'ishin vetë t'zezt e Amerikës qi na dishmojën, se duen me luftue per nji ideal t'vetëm kundra Germaniët.

Por çka, se, masi Fuqiëve qandore nuk ju tut syni per republikë t'Amerikës s'Nordit, me gjith 100 miljona qi njehë, nuk kaa me mujtë m' u ligstue as per lojna t'disaa Shteteve t'vogla t'Amerikës së mjesme e t'Amerikës s'Sudit. Imperjalizmi amerikan do t'bije, njashu si është tujë raa aj i Angliës, tujë njofhtë e tujë dishmue se gjinden edhe sot popuj mii faqe t'tokës, qi nuk i shtrohen vullndesës s'dhushme, si disaa kuklla rrepublikash, qi, shghatruë e perçudnue n'vetvedi, bahen rob i do e kujdo, deer saa t'u dalë me xjerrë ndonji pare prejë Londonit ase prejë Washingtonit. Secilla republikë e Amerikës s'Sudit është zoritë n'ditë t'sodit me baa gjith çka t'i urdhnojë Anglia e cilla diejti, tujë i ngushtue neper deet, me jau shtii dy kamat n'nji kpuçë. Saa per Fuqië qandore e per veprime t' tyne neper deet, Amerika e Sudit thotë, se nuk kaa si i hjin ferrë n'kamë. Por, t'presim! Lufta e rrebtë e nendetsave kaa me i dhënë ktyne ngatrrimeve nji marim, qi tujë prau qetiën e popujve; kaa me baa qi, mizoriët e Angliës t'shduken nji herë e per gjithmonë. Amerika thotë, se nuk mund e baarin ket pënë, pse dron „autokraciën prusjanë“, por as ktu nuk e kaa. Amerika me veprim t'vetin lypë me u dalë fitimeve t'veta e nen mloje t'pahieshme t'panamerikanizmit, si per kahë politika, ashtu edhe per kahë tregtia qi është tujë baa n'Sudamerike, kerkon me qitë poshtë fjalën e hershme e historike „Amerika e Amerikajve“ pse n'vend t'sajë Wilsoni me shokë dishrojnë me vuu kto tjerat: „Amerika e Nordamerikajve“.

Lajme politike e Telegrafa.

Anglia do t'ligshtohet.

K. B. Berlin, 27 Priill (Tel.) N'Budgetauschuss n'Reichstag, Sekretari i Shtetit i zyres s'marinës v. Cappelle diftoj, se marina alemane, shet se po kryhen e shkojën n'vend t'gjitha dishiret e qellimet qi pat para syysh, tujë çpallë rrethimin e detit me nendetsa, masi s'do t'shkojë shumë kohë e Anglia kaa me këndë ngushtue me njofhtë, se çka është tujë e gjetë.

K. B. Bern, 27 Priill (Tel.) Fletorja „Baster Nachrichten“ mërr prejë Londonit, se dishiri i paqit n'Anglië kaa baa kamë sidomos n'javë maa t'mra-

men. Veprat e Lloyd Geoge janë tujë u gjykue fort keqas. Nami i tii kaa fillue me raa e vjen tujë u çue aji Asquith-it. Gjëja politike është paa farë suguri et, masi munden me ndollë pënë edhe t'papurituna qi i kan hii fort n'krye Lloyd Georg-it. Lloyd George është tujë paa fort mirë, se saa mrapshhtë a sjellë gjëja politike per Ententë neper kryengritje t'Rusiës.

Torpedinat alemane gjuenë limanin e forcuem Dünkirchen.

K. B. Berlin, 27 Priill (Tel.). Admiralstabi lajmon: Näten me 25 t'k. m. torpedinet alemane gjueten kalaan e bregun Dünkirchen. Tujë ndejë vetem 3000 m. larg, qitne 350 gjyle rrenuese. T'pergjegjunt e anmikut kje i paa farë dobie. Masi u marre s'gjuetunit, shikjueme neper ujna me ndeshë m'ndonji anië rojtare t'anmikut. Ktu u baa at herë nji luftë e leet me dyy torpedine qi mas gjaset, ishin franceze, nji nder t'cillat kje mytë prejë nesh. Nji tjetër avullore rojse qi u avit mandej, kje grii prej topave t'onë. Provuem me pshtue pjestarët e dyy avulloreve por, na u dësht me e lënë ket punë, masi anmiku prejë toket na gjueti me furie. T'gjitha torpedinet t'ona kan kthye paa kurrfarë dâmit.

Shgatrimi i Rusiës.

Ushtriët e ballit Ovest lypin me msyy-Dishire per kundrakryengritje.

Petersburg, 27. Priill (Tel.). Prejë Krishinew lajmojen, se n' Besarabië kaa shperthye nji kundrakryengritje. Edhë n' Kaukas janë per ket mëndin turbullime t'mdhaa. Thonë se qeveria kaa zblue nji atentat t' drejtuem prejë General Kurpatkin kundra republikës, e thonë edhë se qeveriës i paska dalë me xanë ket general bashkë me shum zyrtarë tjerë ushtriët, t'perziem n'at pënë.

K. B. Minsk, 27. Priill (Tel. e Ag. s'Peterb.). M'nji t'mledhun qi baaane pjestarët zyrtarë ushtriët t'ballit Ovest, e shumia e atyne qi folen thanë, se ishte nevojë e madhe qi t'u bashin gatime luftet per nji t'msyme. Me nji t'msyme t'foort, thane, se Rusia mûndet me mujtë anmikun e vet të permrëndshmin, e me mujtë edhë kshtu anniqt e vet t'perjashmem.

K. B. London, 27. Priill (Tel.). Daily Express lajmon m'nji korespondencë prejë Petersburg se populli, tujë drashtë nji t' msyme t'alemaneve per tokë a per deet, kaa fillue me dalë prejë kryegjytetit. Udhët e hekurit per Moska janë mushë me shtetarë.

Rust e kaperthyem.

Bern, 27. Priill (Tel.). »Temps« lajmon prejë Petersburg: Anmiqia ndermjet t'ushtriëve qi gjinden n'baall e t'njasajë partië qi kerkon me qindrue n'pellaz Taur, është tujë u baa per ditë e maa e madhe. Generali Brusilov i drejtoj n'ëmen t'ushtriëve t'krahit Sud nji telegrafë qeveriës s'ree me t'cillen proteston kundra konstituantës n'Petersburg, tujë thanë se neper mendime nderkomtare, mûndet kjo me çoroditë karakterin e deputëve. Ushtria qi qindron n'Sud, lypë qi konstituanta të mlidhet n' Moska.

Rusia nisë ushtarë per baallë t'Rumeniës.

Haag, 27. Priill. Tel. »Allgemeen Handelsblad« lajmon prejë Petersburg: Ushtrië shum është nisë prejë Rusiët, per me forcue baallin kahë Rumenia. Nder flamorë mujte njeri me lezue rusisht e rumenisht fjalët: »Lshonju kahë fitimi« »bini per pagjë« »per pagjë t'gjithmarshme«.

Austrië-Ungaria s' don me fitue vend me dâm t' Rusiës.

K. B. Vjenë, 27 Priill (Tel.). Nën titull »T'pergjegjunt qi u nepet socialdemokratve«, fletorja (gjyszyrtarë) Fremdenblatt çpallë nji kryeartikull n'tcillin, nder saa pënë tjera thotë edhë, se Monarkia nuk don n'kurrnji mndyrë me xanë ngusht Rusiën, e se nuk shikjon me fitue vend me dâm t'sajë.

Greqia.

K. B. Bern, 27 Priill (Tel.). »Berner Bund« mërr prejë rretheve diplomatike t'Greqiës se qeveria e ktii Shtet i paska dergue Ententës nji protestë të foort kundra veprimeve qi komandanti francez paska pasë baa krejt n'krye t'vet n'Zante. Ky komandaar kaa xanë e nisë per Pelopones zyrtarë rreginorë, deputet e gjytetas grek.

K. B. Lugano, 27 Priill (Tel.). »Agencia Stefani« lajmon prejë Atenët: Sot per t'paren herë, mas t'ndollunave t'mojit t'Shtatorit, rregji është perpjekë per do kohë me bajloz t'Angliës. Rregji thirri mandej Zajmis. Duket se i kaa paraqitë dishirin qi kishte, me mkamë nji minister t'rii. Nuk dihet edhë se çka kaa daa me baa Zajmis.

Rregi Konstantin i xanun?

Bern, 27. Priill (Tel.) Fletorja »Neue Korrespondenz« lajmon: M' Paris është perhapë gjithkund fjala se e kan xanë rregjin Konstantin. Kjo fjalë nuk kaa mujtë m' u vertetue edhë.

Sarraill e Rregji Konstantin.

Amsterdam, 27. Priill. Tel. Mas nji lajmit qi vjen prejë Londonit, mërrret veshë se Sarraill kaa n'dorë nji urdhen t'qeveriës franceze, me t'cillin urdhnohet ktii me xanë rregjin Konstantin e me e nisë per Francë, po kje qi diktoj n'të ndonji mëndim pshjellimit kundra Ententës.

Austrië-Ungaria e Italia perpiqen me shndrrue njata qi janë varrue leet.

K. B. Lugano, 27. Priill. (Tel.). »Tribuna« shkruen, se t'perpjekunt ndermjet t'Italiës e t'Austrië-Ungariës, me shndrrue gjithnjata ushtarë qi janë varrue leet, napin uzdajë t'plotë se do t'marojën mirë.

Parlamenti i Austrië-Ungariës kahë çilet.

K. B. Vjenë, 27 Priill (Tel.). Nji zâdhanje zyrtare thotë: qeveria kaa daa m' u perkujdesue me mledhë parlamentin me 30. t'mojit t'Majit. Parlamenti kaa me perfolë çashtjen e mjeteve t'ushqimit, sj' edhë t'gjitha çashtjet tjera qi maa fort perpiqen me luftë, por kaa me perfolë sidomos edhë çashtjen shoqnorë e t'financave t'Shtetit. Qeveria kaa mëndin me i paraqitë parlamentit rregullat qi do t'ndjekin, jo vetem n'kta t'mledhun, por edhë per veprime tjera maa t'vona, tujë i dhanë rasë n'ket kohë, m'u marrë veshë me t'gjitha partiët politike, per me mujtë kshtu me hjekë edhë censuren politike.

Puna e ministerit u ndreq.

Vjenë, 27 Priill (Tel.). Njajo krizi qi kje shkaktue neper dimisjon qi dhane Minister Baerneither, Urban, e Bobrynski kaa raa. Ministrat kthyen dalë me dimisjon, e rriin si kan këhë.

Italiës s' i bâhet me msÿ.

Lugano, 27. Priill (Tel.) Fletoret e Milanit, si edhë ato t' Romës, tujë drejtue fjalën e vet kahë Francez, qi me veprime aq t'rrehta, s' mujten me qitë gjaa n'treg, diftojën nji medjet, se nuk kan me mujtë me marrë pjesë n't'msÿme t'gjithmarshme, masi nuk e nep, per nji herë kurrsesi gjëja e ballit t'sotshem.

Talat Pasha n'Berlin.

Berlin, 27 Priill (Tel.). Bashveziri Talat Pasha kaa ardhë n'Berlin. Duelen me e pritë Nensekretari i Shtetit Freiherr v. Stumm, Geheimrat v. Radovitz, bajlozi i Turkiës Haki Pasha me gjith pjeshtarë t'zyres s'vet, kshtu edhë disaa djelmoça prejë Stamollet qi gjinden n'Berlin per me krye kndimet e nalta.

Lufta.

T' msÿmet anglo-franceze.

Lajmi german i luftës me 27. Priill 1917.

Balli i luftës kahë Ovest:

Ushtria e Kronprincit Rupprecht: N' lamë t' luftës kahë Arras, t' gjuemet me topa kan fillue m'u shtue prap qysh dje; artiljeria e jonë n'Ovest t' Lens veproj kundra infanteriës anmike qi ishte e gatue me luftë. Kahë Sud t' Scarpe Inglizt msÿne per drejtë udhës Arras-Cambrai; kjene thye me topa t' onë e me luftime per s'afërmjt.

Ushtria e Kronprincit t'Germaniës: Vepimet me topa gjatë Aisne e n' Champagne kan fillue me u shtue prap. Neper nji luftë infanteriet n' Chemin des dames, fitueme vënd e xûume rob.

Ushtria e Arqidukës Albrecht: S'kaa gjaa t'ree.

Balli i luftës kahë Est:

Gjëja është e paa ndryshim.

Balli i luftës kahë Makedonia:

N' Sud-ovest t' liqënit Dojran Inglizt vijune nder t'msÿme t'veta, kundra llogoreve t' Bulgarve, por kot.

N' Ovest anmiqt bueren 11 balona, 9 tujë luftue per ajr e 2 balona vrojse. Leutnant Wolff duel ngadhnyes m' nji luftë per ajr per t' 21 herë: Me 25 t' k. m. nji çetë e jona rrxoj dyy balona t' Angliës ndermjet t' Vardarit e t' liqënit Dojran.

Ludendorff m. p.

Qetië n' t' gjitha anët tjera.

Lajmi austro-ungar i luftës me 27. Priill 1917.

Nuk keem ç'me lajmue me randsië prejë kurrij ballit.

von Höfer Fmlt.

Shqyptarë!

Prehapi fletoren „Posta e Shqypniës“!

Drahtnachrichten.

England wird mürbe werden.

K. B. Berlin, 27. April. (Tel.) Im Budgetausschuß des Reichstages erklärte der Staatssekretär des Marineamtes v. Cappelle, die deutsche Marine fand bisher alle Erwartungen, die sie auf die Verhängung der Seesperre gesetzt, vollauf bestätigt und zweifle nicht, daß England in absehbarer Zeit gezwungen sein werde, die nötigen Schlußfolgerungen zu ziehen.

K. B. Bern, 19. April. (Tel.) Die »Basler Nachrichten« melden nach Londoner Berichten, daß in England die Friedensstimmung während der letzten Wochen gewachsen sei. Die Haltung Lloyd Georges werde wieder skeptisch beurteilt. Sein Prestige sei gesunken, das Asquith's hingegen gestiegen. Die Möglichkeit extremer Eventualitäten, auf welche man von Seite Lloyd Georges immer gefaßt sein müsse, mache die politische Lage unsicher. Lloyd George sei sich der durch die russische Revolution zu ungunsten der Entente erfolgten Verschiebung der politischen Lage wohl bewußt.

Beschießung des befestigten Hafens Dünkirchen durch deutsche Torpedoboote.

K. B. Berlin, 27. April. (Tel.) Der Admiralstab teil mit: In der Nacht auf den 25. d. griffen deutsche Torpedoboote Festung und Rhede von Dünkirchen an. Auf 3000 m Entfernung wurden 350 Sprenggranaten gegen die Hafenanlagen gefeuert. Das Erwidern der feindlichen Küstenbatterien blieb erfolglos. Nach der Beschießung wurde das Fahrwasser nach feindlichen Bewachungsstreitkräften abgesucht. Hierbei kam es zu einem kurzen Gefecht mit zwei anscheinend französischen Torpedobooten, von denen eines durch einen Torpedotreffer versenkt wurde. Ein gleich darauf angegriffenes anderes Vorpostenfahrzeug wurde durch Artilleriefeuer vernichtet. Versuche, die Überlebenden der beiden versenkten feindlichen Fahrzeuge zu retten, mußten aufgegeben werden, da vom Lande heftiges Artilleriefeuer einsetzte. Alle eigenen Boote sind ohne Beschädigungen oder Verluste zurückgekehrt.

Der Zwiespalt in Rußland.

Die Armeen der Westfront für die Offensive.

K. B. Minsk, 23. April. [Tel. d. Petersb. Tel. Ag.] In der Sitzung des Kongresses aller an der Westfront stehenden Armeen sprach sich eine Reihe von Rednern für die absolute Notwendigkeit angriffsweiser kriegerischer Unternehmungen aus. Durch das Ergreifen der Offensive habe Rußland den inneren Feind besiegt; auf dieselbe Weise werde es auch den äußeren Feind besiegen.

K. B. London, 24. April. [Tel.] Daily Express meldet in einer Petersburger Korrespondenz, daß aus Furcht vor einem Angriff der Deutschen viele Leute, zu Lande sowohl, wie zu Wasser, die Hauptstadt verlassen. Die Züge nach Moskau sind überfüllt.

Oesterreich-Ungarn beabsichtigt keine Gebietserweiterungen auf Kosten Russlands.

K. B. Wien, 27. April. (Tel.) Unter dem Titel »Antwort an die Sozialdemokratie« veröffentlicht das [offiziöse] Fremdenblatt einen Leitartikel, in welchem u. a. ausgeführt wird, das die Monarchie absolut keine aggressiven Pläne gegen Rußland habe und auch nicht beabsichtige ihr Gebiet auf dessen Kosten zu erweitern.

Griechenland.

K. B. Bern, 27. April. (Tel.) Wie dem »Berner Bund« von griechischer Seite mitgeteilt wird, hat die griechische Regierung an die Vertreter der Entente einen energischen Protest wegen der un-